

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 23 (1996)  
**Heft:** 5

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Tschanz, Pierre-André

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**SUMARIO**

<b>Foro</b>	
Educación en Suiza	4-8
<b>Noticias oficiales</b>	9/10
<b>Política</b>	
Reforma de correos y ferrocarriles	11
<b>Prensa</b>	
El cuarto canal de TV: S4	12
<b>Deporte</b>	
Juegos Olímpicos de Verano de 1996: 4 veces oro	13
<b>Votaciones</b>	
Votaciones federales del 1º diciembre de 1996: Trabajo e inmigración	14/15
<b>Mosaico</b>	16/17
<b>Ping-Pong</b>	18
<b>Noticias del SSE</b>	19
<b>Portada</b>	
<b>El sistema de formación suizo está orientado a aprender durante toda la vida y se basa en varios pilares.</b>	
<b>(Foto: Prisma)</b>	

**I M P R E S O**

Panorama Suizo, una revista para los suizos del extranjero, aparece en su 23º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 320.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Redacción: René Lenzin (RL), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); Alice Baumann (AB), Oficina de Prensa Alice Baumann Conception; Pierre-André Tschanz (PAT), Radio Suiza Internacional; Ilaria Bignasci (IB), redactora del Giornale del Popolo, Palacio Federal; Redactor de las comunicaciones oficiales: Robert Nyffeler (NYF), Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.: (+41) 31 351 6100, Fax (+41) 31 351 61 50, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

Internet: <http://www.revue.ch>

Nº 5/96 (17.10.1996)



Desde el principio de la época industrial, Suiza basa su bienestar en su know-how. El saber y la experiencia, que han hecho que nos admiren y envidien, no están incluidos en nuestro código genético. Se los debemos por una parte a los grandes esfuerzos y la tenacidad de nuestros colegios, vocacionales, empresas y universidades (en relación a la formación) y por otra, a la capacidad de ajustarnos permanentemente a los desarrollos sociales.

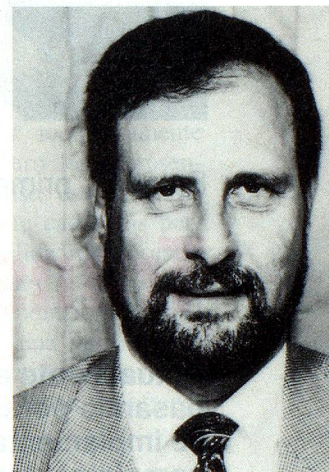
Actualmente, Suiza está a punto de reformar su sistema de entrenamiento profesional, precisamente para cumplir con los nuevos requisitos que resultan de la transición a la llamada época postindustrial, a la tendencia de globalización y a la integración europea. Como se desprende de los artículos del «Foro» del presente número, las reformas tienen por objeto encontrar soluciones «eurocompatibles». El fomento de la igualdad de estudios y diplomas tiene por objeto ampliar el horizonte geográfico de la próxima generación de profesionales y abrir el mercado de trabajo para los expertos extranjeros, de quienes dependemos.

Esta es una reforma que le interesa vivamente a nuestros compatriotas en el exterior porque contribuirá a facilitarles la repatriación a las y los jóvenes suizos en el exterior que estudiaron allí.

Las diferencias actuales son tan graves que la situación se ha convertido en imposible. Casi 7 de cada 10 jóvenes en Francia hacen el bachillerato y el gobierno francés aspira a que este número aumente a un 80%. En Alemania el 36% de los jóvenes estudian bachillerato mientras que en Suiza es sólo el 17%. Esta diferencia no se debe a que los jóvenes suizos sean menos inteligentes o aptos, sino a que los sistemas son diferentes. A su vez contribuye a que un verdadero intercambio sea imposible.

Las reformas educativas previstas en Suiza suscitan preguntas, temores y oposición. Esto no sorprende en vista del clima de inseguridad actual, en el que los jóvenes después de terminar con el colegio o el aprendizaje, tienen dificultades en encontrar un puesto de aprendizaje o un trabajo. No es difícil entender porque nosotros los suizos no podemos conciliarnos a renunciar fácilmente a las singularidades que nos han aportado un enorme bienestar.

Por otro lado nos queda perfectamente claro que estas reformas son de rigor si queremos que nuestro know-how siga siendo el motor de nuestro bienestar económico.



*PA Tschanz*

Pierre-André Tschanz